

# CUANTIFICADORES, INTENSIDAD Y APROXIMACIÓN EN FRASEOLOGÍA

*Virginia Sciutto*

UNIVERSITÀ DEL SALENTO

[virginia.sciutto@unisalento.it](mailto:virginia.sciutto@unisalento.it)

**R**esumen: El objetivo de este estudio es identificar e investigar los fraseologismos que contienen cuantificadores presentes en la variante argentina del español. En particular, se pretende analizar el uso de dichos cuantificadores cuando asumen un valor aproximado, teniendo en cuenta el contexto o la convencionalización, es decir, la frecuencia y facilidad de asociación, para la atribución del valor en ese uso específico. La metodología adoptada sigue los presupuestos de la Lingüística de Corpus, tanto para la compilación como para el análisis de un corpus sobre el que nos hemos apoyado para este estudio. Los resultados demuestran que hay una productividad de interpretaciones de las unidades fraseológicas cotejadas que depende, fundamentalmente, de la cantidad exacta, de la intensidad o la aproximación que expresan, configurando nuevos significados metafóricos.

**Palabras clave:** Fraseología numérica, variedad argentina del español, intensidad, aproximación.

**Abstract:** The objective of this study is to identify and investigate the phraseologisms that contain quantifiers present in the Argentinian variant of Spanish. In particular, it is intended to analyze the use of said quantifiers when they assume an approximate value, taking into account the context or conventionalization, that is, the frequency and ease of association, for the attribution of the value in that specific use. The adopted methodology follows the assumptions of Corpus Linguistics, both for the compilation and for the analysis of a corpus on which we have relied for this study. The results show that there is a productivity of interpretations of the collated phraseological units that depends, fundamentally, on the exact quantity, intensity, or approximation that they express, configuring new metaphorical meanings.

**Keywords:** Numerical phraseology, Argentinian variety of Spanish, intensity, approximation.

## 1. Introducción

Este estudio es una contribución a las investigaciones que desde hace ya más de quince años estamos llevando a cabo sobre la fraseología del habla de los argentinos<sup>11</sup>. Partimos de la idea que las variedades fraseológicas son manifestaciones directamente relacionadas con factores extralingüísticos y sobre ellas tienen incidencia el momento histórico en el que aparecen, la geografía en la que se emplean y el contexto comunicativo en el que se producen, dando como resultado diferentes variedades; como consecuencia, su uso tiene la capacidad de reflejar continuamente la variabilidad de su esencia.

Si bien los estudios fraseológicos y paremiológicos de corte variacionista han experimentado un impulso en los últimos años (Berty, Mellado Blanco y Olza, 2018; García-Page Sánchez, 2008; Mogorrón y Cuadrado Rey, 2020; Pamies Bertrán, 2017; Sciutto, 2006, 2015a; Asensio Ferreiro y Sciutto, 2022, entre otros), aun existen vacíos teórico descriptivos, dado que no contamos hasta el momento con datos ni informaciones completas y detalladas capaces de analizar las diferencias y convergencias de estas creaciones del lenguaje.

Teniendo en cuenta esta realidad, entendemos que trabajos de tipo contrastivo entre variedades estándar y/o diatópicas, que aporten datos cualitativos y/o cuantitativos sobre los diferentes usos de estas construcciones, puedan ayudar a colmar dichos vacíos.

En este sentido cabe recordar que, como afirma Giardinelli (2021: 57), el idioma común de la mayor parte de Latinoamérica es el castellano americano y no el español. Ya Andrés Bello (1781-1865) en su *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos* de 1847, designó “castellano” a la lengua que en la actualidad es hablada en veinte países por más de cuatrocientos millones de habitantes<sup>12</sup>.

Abordamos aquí el análisis formal del grupo específico de las unidades fraseológicas (UF) numéricas, entendiendo por estas las que contienen en su estructura cuantitativos, cardinales u ordinales, así como también cuantificadores que

---

11 En particular, véanse: Sciutto (2006, 2015a, 2015b, 2017a, 2017b, 2018, 2019, 2020 y 2021).

12 Las motivaciones de la Gramática de Bello tienen sus raíces en el hecho de considerar la lengua como un bien político: «Juzgo importante la conservación de la lengua de nuestros padres, en su posible pureza, como un modo providencial de comunicación y un vínculo de fraternidad entre las varias naciones de origen español, derramadas sobre los dos continentes». Esta nueva visión sociopolítica de la lengua, es decir de aceptación de la variedad formal de una lengua, lleva a Bello a condicionar la unidad nacional (política) a la unidad de la lengua. No obstante estuviere a favor de la emancipación americana, sostenía que lo que daría unidad a las repúblicas de América era la cultura y la lengua que tenían en común, por lo que no tenía sentido la separación o ruptura cultural con la península. Para Bello, el instrumento de intervención en ese sentido era la gramática; abogando por la unidad de la lengua, que entendía como la participación de América con el mismo derecho de España en la permanente formación de la lengua común.

determinen intensidad o aproximación, que se han fijado en el habla de los argentinos por razones que tienen que ver con la realidad y el contexto extralingüístico<sup>13</sup>.

La aproximación con los numerales puede darse redondeando una cifra superior a la decena, o recurriendo a la vaguedad sin indicar explícitamente que el número expresado no debe considerarse interpretándolo de manera precisa sino aproximada, abierta, en sentido amplio, a diversos valores no correspondientes; como asevera Bazzanella (2011: 26), a la pura cardinalidad (*a dos por tres, a dos rebenques, a dos tirones, a las mil quinientas, a las tantas, a más, a media rienda, a puchos, a rolete*). Tendemos a redondear numéricamente generalmente las cifras grandes, como los *cientos* o los *miles*. En la misma definición del *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), por ejemplo, la entrada *centenar* (*centenares* al plural), además de indicar el valor numérico equivalente, indica tanto la función posible de aproximación (con la locución adverbial *a centenares*) como el posible valor hiperbólico:

centenar<sup>1</sup>

1. m. centena (|| conjunto de 100 unidades).

2. m. p. us. centenario (|| acto con que se conmemora un centenario).

a centenares

1. loc. adv. U. para ponderar la abundancia de algo.

Un mismo número puede constituir valores opuestos, a saber, puede significar una reducción respecto de la cifra enunciada (*cuatro pelos locos*) o, al contrario, un aumento de la misma (*como cuatro*), pero también puede referir la exhaustividad de algo (*a los cuatro vientos*)<sup>14</sup>. Es de notar que en todos estos casos la interpretación resulta aproximada, por ello, es frecuente que se produzcan sustituciones de un número con otro en la misma UF (*como cuatro, ocho, diez...*).

Según estudios anteriores sobre el argumento (Sciutto, 2017), podemos afirmar que empleamos los números cardinales no solamente para describir de manera exacta una cantidad o para referirnos a un conjunto de objetos preciso, sino también a cantidades indeterminadas o aproximadas:

Este uso no impide en absoluto la comprensión entre los interlocutores, al contrario, en muchas ocasiones, dicha imprecisión aporta matices y significados a lo que se está diciendo y ocurre casi sin darnos cuenta. (2017: 321).

Siguiendo la línea de Labov (1984) y de Gili Fivela y Bazzanella (2009), estos fenómenos, que consisten en utilizar los cuantificadores como mecanismo de aproximación, dependen de otro que los engloba; nos referimos al fenómeno de

13 Existen numerosos estudios sobre los numerales: Tanase (1995), García-Page Sánchez (2000, 2008, 2017), Brumme (2009), Sciutto (2017), así como también capítulos de libro: Dobrovol'skij y Piirainen (1997, 2005) y monografías: Bazzanella (2011), entre otros.

14 Este fenómeno se ha comprobado también en relación con otras lenguas (Rézeau, 1993: 10-11).

la intensidad que se encuentra en el seno de las expresiones sociales y emotivas y que tiene la capacidad de fluctuar entre dos polos opuestos: el de la atenuación y la acentuación, «proporcionando a la interacción lingüística un valor fundamental debido a que funciona como portavoz de las emociones» (Sciutto, 2017: 321).

## 2. Descripción de las fuentes fraseológicas y construcción del corpus

El corpus de estudio de este trabajo está extraído de otro mayor formado por un total de 2.226 UF de la variante argentina del español pertenecientes a siete dominios conceptuales diferentes; a saber, UF que contienen en su estructura interna:

- I. Nombres de plantas
- II. Nombres de animales e insectos
- III. Cuantificadores
- IV. Colores
- V. Nombres de instrumentos musicales, de danzas, de piezas musicales y de reconocidos músicos
- VI. Italianismos
- VII. Lunfardismos

Dichas UF fueron individuadas en el *Diccionario Fraseológico del Habla de los Argentinos (DiFHA, 2010)* y posteriormente volcadas en un corpus, tal como aparecen registradas.

El proyecto para la realización del diccionario cotejado fue efectuado por el entonces presidente de la *Academia Argentina de Letras*, Pedro Luis Barcia y por la lexicógrafa María Gabriela Pauer. El volumen, publicado por la misma Academia y Emecé en marzo de 2010, cuenta con más de quinientas páginas con aproximadamente once mil artículos y unas quince mil acepciones; es exclusivamente fraseológico del habla de los argentinos e incluye UF que cumplen funciones sustantivas, adjetivas, adverbiales, interjectivas y frases proverbiales, pero omite refranes, lemas complejos y colocaciones. Se caracteriza por ser contrastivo, es decir que las UF que comprende no son empleadas en España u otros países de Hispanoamérica; apoyándose para esta distinción en los diccionarios fraseológicos del español, principalmente en el *Diccionario fraseológico documentado del español actual (2004)* de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, así como también en los diccionarios españoles de género.<sup>15</sup>

---

15 Para una descripción exhaustiva del *DiFHA*, véase Sciutto (2015b).

En el Gráfico 1, puede observarse que del total de UF del entero corpus, el sub-corpus de los cuantificadores es el que contiene la mayor cantidad de UF; precisamente 930.

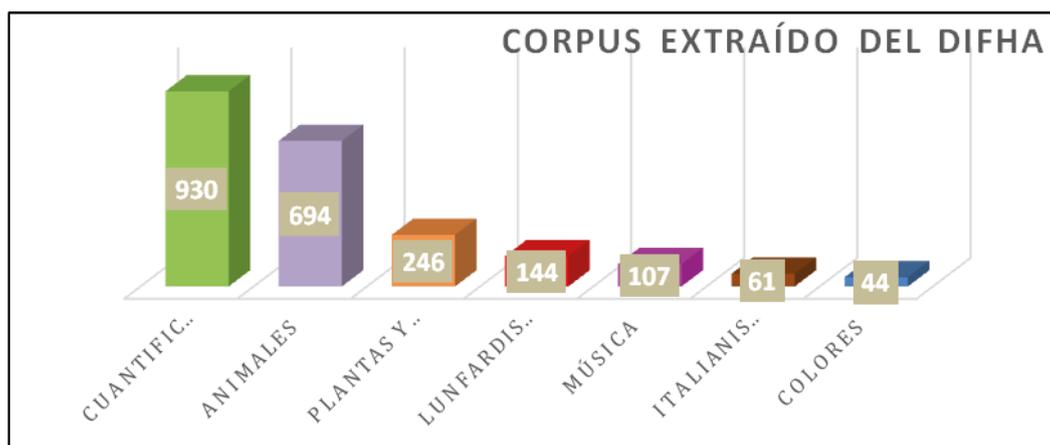


Gráfico 1. Corpus de UF de la variante argentina del español extraídos del *DiFHA*. (Datos y elaboración propios).

Cabe aclarar que el corpus comprende UF empleadas en Argentina, pero no en España (*ganar dos guitas* «Ganar poco dinero», *de un saque* «Efectuar algo con decisión, de una sola vez», *hacer mediodía* «Detenerse el campesino que viaja al pueblo en algún lugar a lo largo del camino, para saludar a los conocidos y, generalmente, para almorzar con ellos»); UF de igual acepción, pero con ligeras variantes formales (Esp. *A las primeras de cambio*, Arg. *A la primera de cambio*, Esp. *Pasarle una patata caliente*, Arg. *Pasarle una papa caliente*), así como también UF de igual forma y significado diferente (*Ser un churro*: Esp. «Ser una casualidad», Arg. «Ser la mujer o el hombre, atractivos en la opinión del sexo contrario», *ser un facha*: Esp. «Al que tiene ideas demasiado conservadoras; proviene de “fascista”», Arg. «El que hace alarde de su buena apariencia»).

En cambio, no se toman en consideración todas aquellas UF que no se emplean en Argentina, pero sí en España (*De veinticinco alfileres*, *Echar las diez*), ni tampoco las UF de uso común en ambos países con el mismo significado (*No ver tres en un burro*, *A la enésima potencia*, *De segunda mano*).

### 3. Exposición de los resultados y discusión

A través de la clasificación y análisis del corpus, se estudian las UF formadas por un numeral que denota una cantidad precisa, así como también, las que están formadas por cuantificadores que se aproximan a una cierta cantidad<sup>16</sup>.

Partimos de la hipótesis que es precisamente en el fenómeno de la aproximación donde radica el patrimonio pragmático de una comunidad de habla y que dicho patrimonio, fluctúa en base a los usos lingüísticos y a los diferentes contextos creándose, como demostraremos, formas diferentes que asumen los números según sean cardinales, ordinales, fraccionarios, etc., dando lugar a formas léxicas diferenciadas y a la formación de una gama de significaciones figuradas de los números y de las UF en las que aparecen.

Para este trabajo, nos basamos en la clasificación de los numerales en cardinales, ordinales, partitivos, multiplicativos o múltiplos y colectivos, tal como aparecen en la mayoría de las gramáticas y diccionarios de la lengua española. Cabe aclarar que, por cuestiones de espacio, nos ocuparemos aquí únicamente de los fraseologismos que contienen los números cardinales con un alto número de frecuencia (cero, uno, dos tres, cuatro, cinco, diez, mil y mil quinientos), de los cuales presentamos solamente algunos de los ejemplos más representativos del corpus. Las UF se transcriben tal como aparecen asentadas en el *DiFHA* con sus respectivas definiciones y algunos comentarios nuestros, allí donde lo creemos necesario.

#### 3.1. UF que contienen números cardinales

Es sabido que el pensamiento matemático surge a partir de la observación de la naturaleza y que los conceptos esenciales de las matemáticas (el espacio y las cantidades) son innatas, no solamente en los seres humanos sino también en los animales<sup>17</sup>.

Tal como lo demuestran Bernardini y De Mauro (2003: 79 y sig.), las personas utilizamos los números cardinales permanentemente para llevar a cabo las tareas diarias como, contar dinero, hacer cálculos, ordenar el tiempo (en minutos, horas, años o siglos), establecer un orden, valorar, jugar a juegos de mesa con dados, medir, justificar análisis y argumentaciones, etc. Según lo plantea García-Page

---

16 Según afirma García-Page Sánchez (2000: 197), «En el código fraseológico es un hecho frecuente que los lexemas cuantitativos numerales no denoten una cantidad definida o exacta, sino que son empleados con valor enfático, elativo o hiperbólico, o, cuando menos, como numerales redondos: una imagen vale más que mil palabras, a mil leguas...».

17 Está comprobado que estos últimos tienen un sentido de la distancia y del número, en efecto, logran estimar cuántos antagonistas tienen frente a ellos para decidir si combatir por la vida o huir sin arriesgar la muerte.

Sánchez (2017: 82), es un fenómeno que se da en todas las lenguas, por lo que podemos afirmar que se trata de un universal fraseológico. A continuación, presentamos una muestra de los datos fraseológicos pertenecientes a la variante argentina del español, siguiendo un orden numérico:

Cero:

- (1). *estar cero al as* 'sin nada, desprovisto de todo'
- (2). *estar cero kilómetro* 'gozar de buena salud, tener buen aspecto, figura o presencia'
- (3). *pelar con la cero* 'dejar a alguien sin dinero'<sup>18</sup>
- (4). *ser un cero al as* 'ser inútil, no valorado o tenido en cuenta'
- (5). *volver a foja cero* 'volver al comienzo, empezar de nuevo una cosa'

Uno: del análisis del corpus se desprende que la frecuencia de uso de «uno/un»<sup>19</sup> resulta la más alta, cuenta con 720 UF registradas.

- (6). *anotarse/apuntarse un poroto*, en los juegos de naipes 'anotarse un punto' porque estos últimos se representan con dicha legumbre, también 'lucirse o destacarse por una acción o por un acierto en cualquier actividad'
- (7). *bajarse una botella*, 'tomarse íntegramente el contenido de una botella'
- (8). *costar un huevo (y la mitad del otro)*, locución vulgar que puede significar 'demandar algo mucho esfuerzo' o 'salir algo muy caro'
- (9). *dar un manijazo* 'forzar una situación metiendo presión'
- (10). *dar un tubazo* 'hablar por teléfono'
- (11). *dar una mano de bleque* 'denigrar'
- (12). *dar una milonga* 'en el deporte, derrotar ampliamente a un adversario'
- (13). *de una* 'directamente, sin interrupción; también usada como interjección con el significado de ¡por supuesto!'
- (14). *es el number uan*, del inglés «number one», 'ser el número uno, el mejor'
- (15). *estar a partir de un confite* indica que se 'está en muy buenas relaciones con alguien'
- (16). *estar un kilo y dos pancitos*<sup>20</sup> 'muy bien'

18 Se refiere a la máquina de cortar pelo, cuyo punto 0 rapaba al cliente.

19 García-Page Sánchez (2000: 200), aclara que «[...] aun siendo numerosa la presencia del signo *uno*, debe cuidarse no confundir el *un* numeral con el *un* indefinido ni con el que algunos gramáticos siguen llamando artículo indeterminado»; en este sentido, Alarcos Llorach (1968), afirma que muchas veces, delimitar los diferentes valores en contextos ambiguos, resulta una tarea extremadamente delicada.

20 Esta es una frase celeberrima del humorista y actor argentino Carlos Salim Balaá (1925 - 2022) más conocido como Carlitos Balá, famoso por su dedicación al entretenimiento para niños y adolescentes. «Está un kilo y dos pancitos», decía, antes de rematar con su «gestito de idea». La frase fue acuñada en épocas en las que comprar un kilo de pan era una medida estándar para las familias, por lo que los «dos pancitos» adicionales le ponían a la frase el plus de algo superior.

- (17).*faltar(le a alguien) un jugador* ‘ser loco, tonto’ en la oralidad, más allá del juego del fútbol, alude al juego del metegol que con el paso del tiempo y deterioro, suele perder uno o más jugadores
- (18).*hacer el uno* es una locución vulgar que significa ‘orinar’ (ver también *hacer el dos*)
- (19).*hacer una vaca/vaquita* coloquialmente significa ‘formar un fondo común ya sea para una apuesta o juego, o para otros fines: un regalo, una comida, etc.’
- (20).*mandarse un moco* para significar que ‘alguien cometió un error’

Hallamos en el corpus UF que contienen en su estructura el adverbio relativo *como* y el pronombre relativo *que*. Estas estructuras, llamadas *símiles* o *comparaciones proverbiales*, son fundamentales en la descripción de las lenguas. Según las investigaciones de Luque Durán (2005: 409) «[...] están próximas a los proverbios propiamente dichos, a las frases proverbiales y a los elementos que se conocen como modificadores convencionales». Por su parte, Dobrovol’skij y Piiranein (2005: 326) aclaran que dichas estructuras se diferencian de otros tipos de expresiones idiomáticas puesto que no muestran un cambio de significado real, sino que se basan en una comparación explícita y, en la mayoría de los casos, la parte derecha del símil, es decir, el comparando con la partícula «como» o similares, expresa intensificación para ser interpretada semánticamente como «muy», «mucho» o «grande». Desde el punto de vista puramente lingüístico, este tipo de estructura es, sin duda, un elemento estilístico propio del habla cotidiana de los argentinos por lo que está muy difundido entre los hablantes que, además, lo renuevan con facilidad<sup>21</sup>.

- (21).*traer como chicharra de un ala* ‘manejar a alguien como se quiere, pese a las protestas’
- (22).*bravo como un ají*
- (23).*caer como un balde de agua fría*
- (24).*más aburrido que chupar un clavo*
- (25).*más bruto que un par de botas patrias*, referido a lo ‘duro’ o ‘muy bruto’ y aludiendo a las botas que proveía el Estado argentino a los soldados, extremadamente incómodas y duras
- (26).*más caro que un hijo*

21 Yongsheng y Durán (2017: 207) refieren que «Se ha calculado que los elementos de comparación, en las comparaciones estereotipadas tienen, aproximadamente, un origen natural en un 70% y un origen cultural en un 30% de los casos. Algunas comparaciones tienden a ser universales, ya que existen en muchas culturas y transmiten más o menos el mismo mensaje. Las expresiones: rojo como un tomate y tan blanco como la nieve son un ejemplo de ello. Las comparaciones de origen cultural proceden de distintos ámbitos y épocas. Estos modismos culturales aluden a hechos o sucesos que se han convertido en parte del patrimonio cultural de una sociedad, razón por la que se conocen también como ‘signos culturales’ o linguoculturemas».

Registramos, además, UF con un valor aproximado de *nada* y *mucho* como en los siguientes casos:

- (27). *no movérsele ni un pelo*
- (28). *no tener ni un centavo/cobre/mango*
- (29). *no valer ni una pitada*
- (30). *no valer un mango, no ver ni una*
- (31). *saber un kilo/toco/vagón/fangote*
- (32). *ser muchos niños para un trompo* ‘ser muchos los que intervienen en un asunto’

Dentro del código fraseológico de las lenguas, es común que los lexemas cuantitativos numerales denoten una cantidad indefinida y sean empleados, por lo general, con valor elativo, hiperbólico o enfático (García-Page Sánchez, 2000: 197). Proponemos aquí una muestra de casos en los que el cardinal *uno* adquiere dichos valores:

- (33). *por un cachito* ‘por poco margen’
- (34). *importarle* (a alguien) *un belín/corno/demonio/pito/soto* ‘despreocuparse de algo o de alguien, desinteresarse completamente’
- (35). *una bocha* ‘gran cantidad, mucho’
- (36). *venir de un tirón* ‘referido a un viaje, venir sin hacer ni un alto’

Dos: de los fraseologismos del corpus con el cardinal «dos», se distinguen los verbales (37 - 43) en cuanto a cantidad de recurrencias; sin embargo, rastreamos también UF adverbiales (44 - 45) y adjetivales (46 - 47):

- (37). *andar/estar con el culo a dos manos* ‘andar/estar asustado, prevenido contra algo que puede ocurrir. Moverse con sumo cuidado. Tener culpas y estar expuesto a ser desenmascarado’. Esta expresión alterna con el numeral *cuatro* que parece ser la más frecuente entre las dos alternativas.
- (38). *cambiar dos balas* ‘en un desafío, hacer fuego’
- (39). *contento como perro con dos colas*
- (40). *ganar dos guitas* ‘ganar poco dinero’
- (41). *hacer dos mandados de un viaje*
- (42). *hacer el dos*, ‘defecar’ (eufemísticamente “el uno” consiste en orinar y “el dos” en defecar)

- (43). *ser yegua de dos galopes*, locución rural referida a una mujer ‘ser liberal, poco recatada’  
 (44). *a dos por tres* ‘repentinamente y sin mayor motivo’  
 (45). *a dos tirones* ‘con facilidad, sin mayor esfuerzo’  
 (46). *como cinchón de dos vueltas* ‘persona muy alta y delgada’  
 (47). *como perro con dos colas* ‘muy contento’

Tres: presentamos con «tres» UF verbales (48 - 50) que pertenecen al mundo de la hípica y UF adverbiales (51 - 53):

- (48). *correr en tres patas* ‘correr un caballo con alguna dolencia en una de sus patas’  
 (49). *ganar en tres patas* ‘ganar un caballo con alguna dolencia en una de sus patas’  
 (50). *dar tres rayas* ‘aventajar mucho’  
 (51). *tener las tres efes*, referido a una mujer, ‘ser fea, flaca y fisgona’  
 (52). *a dos por tres* ‘repentinamente, sin mayor motivo’  
 (53). *bolear de tres vueltas* (variante minoritaria de *bolear de dos vueltas*)

Cuatro: este número suele actuar en la fraseología española, y también en la argentina, como hiperbólico para expresar una disminución (54 - 56) o aumento (57) excesivo de algo. El *cuatro* lo encontramos también en UF figuradas o groseras (58 - 59) y de uso jergal (60).

- (54). *alcanzar/ganar en cuatro saltos*  
 (55). *tener cuatro pelos locos*  
 (56). *ser cuatro gatos* (la cifra de este último ejemplo puede variar conforme al número de personas implicadas en el acto de la enunciación)  
 (57). *andar/estar/salir con el culo a cuatro manos* (ver también *andar/estar con el culo a dos manos*)  
 (58). *largarlo en cuatro patas* ‘contagiar la mujer al hombre alguna enfermedad vergonzosa’  
 (59). *andar en cuatro patas* ‘tener una enfermedad venérea’  
 (60). *hombre de las cuatro armas* ‘delincuente, capaz de abrir una puerta, explorar un bolsillo, realizar una estafa, dar la biaba’

Cinco: el cardinal *cinco* se emplea generalmente como abreviatura fraseológica (García-Page Sánchez, 2000) de «cinco centavos» (61 - 62), o en las UF referidas al hecho de que, en Argentina, por cinco centavos solo se compraban un par de lonjas de queso (63 - 64). Aparecen también abreviaturas de «cinco dedos» (65 - 66)

asociadas a una condición psicológica positiva (Bazzanella, 2011: 84) como la del entendimiento con alguien (65), o la del acuerdo (66), y otras a una condición psicológica negativa (67). El *cinco* se emplea en Argentina también para puntualizar la gran falta de atención de una persona hacia otra (68) con sus variantes (69) o para descalificar a alguien (70).

(61).*no tener/valer un cinco*

(62).*faltar cinco para el peso*

(63).*chato como cinco de queso* ‘humillado, avergonzado’

(64).*dejar chato como cinco de queso/dejarlo más chato que cinco de queso* ‘rebatir a alguien con tantos y tan buenos argumentos que se lo ha dejado sin defensa ninguna, aplastado, apabullado’

(65).*deme esos cinco* (choque los cinco)

(66).*estar para chuparse los cinco*

(67).*ya le haré saber cuántos son cinco* ‘alude a los cinco dedos de la mano y a la amenaza vedada de que el otro puede ligar un golpe’

(68).*dar cinco de bola*

(69).*ni cinco de...* (de importancia, inteligencia, etc.) referidas a un hecho o a una cosa.

(70).*cinco por ocho cuarenta, te espero en la lechería.* ‘falta de coherencia en algo’

Diez: lo registramos en algunas UF asumiendo el sentido indeterminado de ‘poco’ referido a una cosa (71) o a una persona (72) y otras que asumen un sentido indeterminado de ‘mucho’ (73). Las hay vulgares (74) y jergales de la droga (75).

(71).*faltar diez guitas para un peso* ‘en el momento concreto de realizar una tarea, faltar alguna cosa que resulta indispensable’

(72).*jugar con diez*, ‘ser de escasa inteligencia’, hace alusión al fútbol, que se juega con once jugadores.

(73).*estar diez puntos* ‘tener un grado óptimo de preparación’ o ‘muy buen físico’ así como también para indicar que una persona es apuesta.

(74).*Me cache en dié* ‘desagrado o sorpresa (me cago en diez)’. Es una evidente deformación de la expresión “me cago en Dios”, para evitar la blasfemia.

(75).*saltar el diez* ‘al inyectarse heroína, entrar la sangre en la jeringa, por estar ubicada la aguja en su vena’

Mil: este número aparece con valor hiperbólico (76 – 80). Señalamos que, comúnmente, los cardinales más altos de la escala suelen emplearse con valor superlativo, esto favorece el intercambio de numerales, siempre que esté contemplado

en el código fraseológico de la comunidad de hablantes (*ir a cien/mil/doscientos/diez mil*); pero hay casos en los que la sustitución léxica no puede efectuarse debido a que el numeral está plenamente fijado (80).

a mil 'a toda velocidad',

(76).*ir a mil* con el significado de 'estar muy apurado o andar excitado'

(77).*matar mil* 'sobresalir o causar sensación' que alterna con *matar diez mil* con el mismo significado.

(78).*meter mil* se utiliza con el sentido de 'ser notable en algo o informar abreviadamente'

(79).*tirar los mangos de a miles* para significar 'dilapidar el dinero'

(80).*creerse mil* 'Envanecerse'.

Mil quinientos: aparece en el corpus únicamente con valor elativo de «retraso» o de «tarde» (81) y suele aparecer como alternativa de *a las mil* y *a las quinientas*.

(81).*a las mil quinientas* 'con mucho retraso'

## Conclusiones

En primer lugar, cabe destacar que de las 939 UF registradas en nuestro corpus que contienen cuantificadores en su estructura interna, 720 están formadas por los números cardinales de los que nos hemos ocupado en esta sede. En particular, hemos estudiado las estructuras que contienen los números de cero a cinco, diez, mil y mil quinientos.

Cuantitativamente, podemos referir que la frecuencia de uso resulta mayor con el cardinal *uno* y, en general, con los números pequeños *cero*, *uno*, *dos* y *tres*; a saber, los números que los niños asimilan con más rapidez, pero también los que los animales logran discriminar para su supervivencia. Por el contrario, los números más altos de la escala tienden a ser escasos y, a veces, nulos.

Tras un análisis semántico se desprende que las UF empleadas en Argentina que incluyen cardinales no siempre denotan una cantidad definida o exacta (García-Paige Sánchez, 2000; Bazzanella, 2011), al contrario, indican un valor aproximado que no siempre tiene un vínculo directo con el valor numérico; esto hace que maticen la intensidad de una cualidad hasta alcanzar un valor elativo o hiperbólico (*a las mil quinientas*, *estar a mil*, *cuatro pelos locos*), en función del contexto comunicativo.

## Bibliografía

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1968 [1980]), "Un, el número y los indefinidos", en *Estudios de gramática funcional de español*, 3ª ed., Madrid, Gredos, 11-20.
- BARCIA, Pedro Luis / PAUER, Gabriela (2010), *Diccionario fraseológico del habla argentina. Frases, dichos y locuciones*, Buenos Aires, Emecé.
- BAZZANELLA, Carla (2011), *Numeri per parlare. Da 'quattro chiacchiere' a 'grazie mille'*, Bari, Laterza.
- BELLO, Andrés / CUERVO, Rufino (1954 [1847]), *Gramática de la Lengua Castellana*, Ed. de Niceto Alcalá de Zamora, Buenos Aires, Sopena.
- BERNARDINI, Carlo / DE MAURO, Tullio (2003), *Contare e raccontare. Dialogo sulle due culture*, Roma, Laterza.
- BERTY Katrin / MELLADO BLANCO Carmen / Olza Inés (2018), *Fraseología y variedades diatópicas*, Pamplona, Eunsa.
- BRUMME, Jenny (2009), "Las expresiones fijas con numeral en los diccionarios generales", en DE MIGUEL, Elena et al. (eds.), *Fronteras de un diccionario. Las palabras en movimiento*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 501-530.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2000), "El numeral en las expresiones fijas", en CORPAS PASTOR, G. (ed.), *Las lenguas de Europa: Estudios de fraseología, fraseografía y traducción*, Granada, Comares, 197-212.
- DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij / PIIRANEN, Elisabeth (1997), *Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultutsemiotischer Sicht*, Bochum, Universitätsverlag, dr. N. Brockmeyer.
- DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij / PIIRANEN, Elisabeth (2005), *Figurative language: Cross-Cultural and Cross-Linguistics Perspectives*, Amsterdam, Elsevier Science Publishing Company.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008), *Introducción al estudio de la fraseología española. Estudio de las locuciones*, Barcelona, Anthropos.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2017), "Cuatro gatos. Sobre el valor simbólico del numeral en fraseología", *Phrasis*, n. 1, 81 - 91.
- GIARDINELLI, Mempo (2021), "El lunfardo argentino y los Lugones", en Instituto Cervantes, *Lo uno y lo diverso. La riqueza del idioma español*, Barcelona, 53-62.
- GILI FIVELA, Barbara / BAZZANELLA, Carla (2009), *Fenomeni di intensità nell'italiano parlato*, Firenze, Franco Cesati.
- LUQUE DURÁN, Juan de Dios (2005), "Las colocaciones de cuantificación por comparación: tradición e innovación en las comparaciones proverbiales", en Luque DURÁN, Juan de Dios / PAMIES BERTRÁN, Antonio (eds.), *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología*, Granada, Granada Lingvistica, Método ediciones, 409-456.

- MOGORRÓN, Pedro / Cuadrado Rey, Analía (2020), *Fraseología y variaciones (socio) lingüísticas y diatópicas*, ELUA Universidad de Alicante.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio (2017), “Fraseología y variación diatópica”, *Verba hispánica: anuario del Departamento de la Lengua y Literatura Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana*, 25, 58-81.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014), *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> edición, Madrid, Espasa.
- RÉZEAU, Pierre (1993), *Petit dictionnaire des chiffres en toutes lettres*, Paris, Seuil.
- SCIUTTO, Virginia (2006), *Elementos somáticos en la fraseología del español de Argentina*, Roma, Aracne.
- SCIUTTO Virginia (2020), “Andá a cantarle a Gardel. La música en la fraseología lingüística del habla rioplatense”, in Valenti Iride (eds.), *Lessicalizzazioni “complesse”. Ricerche e teoresi / Lexicalizaciones “complejas”. Investigación y teorías / Lexicalisations “complexes”. Recherches et théorisations*, Roma, Aracne Editrice, 533 – 547.
- TANASE, Eugenia-Mira (1995), *Le numéral dans la phraséologie des langues romanes. Emplois, significations et mécanismes sémantico-symboliques*, Montpellier, Université Paul Valéry.
- SECO, Manuel et al. (2004), *Diccionario fraseológico documentado del español actual (DFDEA)*, Madrid, Aguilar.

## Sitografía

- ASENSIO FERREIRO Ma Dolores / SCIUTTO Virginia (2022), Fraseología y Paremiología: diatopía, variación, fraseodidáctica y paremioididáctica, <https://revistas.nebrija.com/revista-linguistica/issue/view/34>, (20/11/22).
- SCIUTTO, Virginia (2015a), *Apuntes historiográficos de la fraseología española: La variedad argentina*, <http://sibaese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/14662/13479>, (12/10/22).
- SCIUTTO, Virginia (2015b), *Enunciados fraseológicos: perspectiva morfosintáctica de los somatismos verbales del español de Argentina*, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7729033>, (12/10/22).
- SCIUTTO, Virginia (2017a), *Fraseología numérica en el lenguaje de los argentinos. De ‘no valer un cinco’ a ‘ser el number uan’*, <http://permariag.wixsite.com/permariagrossmann/sciutto>, (30/10/22).
- SCIUTTO, Virginia (2017b), *Locuciones denominativas en un corpus de la variedad argentina del español*, <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/article/view/17560>, (26/10/22).

- SCIUTTO, Virginia (2018), *Metáforas zoomorfas en el español de Argentina*, <https://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/04/41.pdf>, (17/11/22).
- SCIUTTO, Virginia (2019), *Fuiste alpiste y me importa un comino. Las plantas en el repertorio lingüístico-fraseológico del español de Argentina*, <https://aisberg.unibg.it/simple-search?query=Representing+and+redefining+specialised+knowledge>, (3/11/22).
- SCIUTTO, Virginia (2021), *Sobre las metáforas bélicas y el fútbol. Un análisis comparativo de las crónicas italianas y españolas*, <http://agon.unime.it/files/2021/08/2903.pdf>, (12/11/22).
- YONGSHENG, Jia / LUQUE DURÁN, Juan de Dios (2017), *Un capítulo de linguoculturología: Las comparaciones estereotipadas de carácter cultural en español y chino*, [https://www.academia.edu/39905219/Un\\_cap%C3%ADtulo\\_de\\_linguoculturolog%C3%ADa\\_Las\\_comparaciones\\_estereotipadas\\_de\\_car%C3%A1cter\\_cultural\\_en\\_espa%C3%B1ol\\_y\\_chino](https://www.academia.edu/39905219/Un_cap%C3%ADtulo_de_linguoculturolog%C3%ADa_Las_comparaciones_estereotipadas_de_car%C3%A1cter_cultural_en_espa%C3%B1ol_y_chino), (3/11/22).